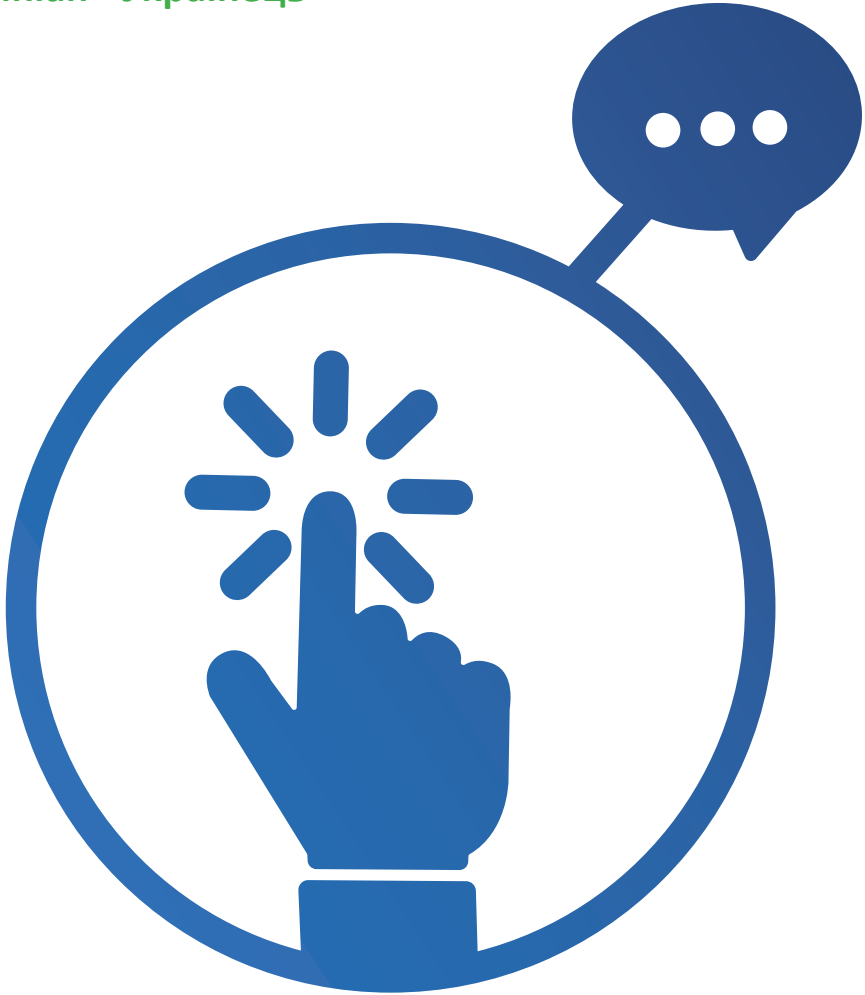


My Communication Aid

for New English Speakers

Ukrainian Українець



My Communication Aid was developed through the collaboration of

**Cork Kerry Refugee Resettlement Initiative
Cork Kerry Community Healthcare/HSE Social Inclusion**

-

Cobh Family Resource Centre, Cobh, County Cork.

The project was funded by Cork ETB's Mitigating Against Educational Disadvantage (MAED) Fund. This project was a local response to Refugee families being resettled in communities in Ireland and who were finding it challenging to utilise English that was taught in the classroom out in the community. The aid is highly visual, contains key phrases and is a compact size to make communication easier whilst "on-the-go".

For more information about this project visit
www.ahlan.ie

Everyday English Щоденна англійська

Days of the week Дні тижня

Monday	Понеділок	Friday	П'ятниця
Tuesday	Вівторок	Saturday	Субота
Wednesday	Середа	Sunday	Неділя
Thursday	Четвер		

Months of the year Місяці року

1	January	Січень	7	July	Липень
2	February	Лютий	8	August	Серпень
3	March	Березень	9	September	Вересень
4	April	Квітень	10	October	Жовтень
5	May	Травень	11	November	Листопад
6	June	Червень	12	December	Грудень

Seasons Пори року

Winter	Зима			Spring	Весна
Autumn	Осінь			Summer	Літо

Parts/Meals of the day

Частини дня/Прийоми їжі



Morning
Ранок

Breakfast
Сніданок



Afternoon
Післяобідній час

Lunch
Обід



Evening
Вечір

Dinner
Вечера



Night
Ніч

Snack
Перекус

Manners/Polite sayings

Манери/Ввічливі звертання

Please
Будь ласка

You're Welcome
Нема за що

Excuse me
Вибачте

Thank You
Дякую

Sorry
Мені шкода

Numbers Числа

0	Zero	5	Five	10	Ten	15	Fifteen	20	Twenty	70	Seventy
1	One	6	Six	11	Eleven	16	Sixteen	30	Thirty	80	Eighty
2	Two	7	Seven	12	Twelve	17	Seventeen	40	Forty	90	Ninety
3	Three	8	Eight	13	Thirteen	18	Eighteen	50	Fifty	100	One Hundred
4	Four	9	Nine	14	Fourteen	19	Nineteen	60	Sixty	1000	One Thousand

Time Час

O'Clock...

00:00 AM
12:00 PM



Money Гроші

Euros

Cents



Emergency Services

Служби екстреної допомоги



Ambulance
Швидка допомога



Fire Service
Пожежна служба



Gardai/Police
Гарда/Поліція



Coast Guard
Берегова охорона

Questions to expect

Питання, на які слід очікувати

Hello. What emergency service do you need?

Яка саме екстрена служба вам потрібна?

Can you please tell me the address where you are calling from?

Скажіть мені будь ласка адресу, з якої ви зараз телефонуєте?

Can you please tell me the phone number you are calling from?

Назвіть будь ласка мені номер телефону, з якого ви зараз телефонуєте?

What is the emergency?

Яка невідкладна ситуація сталась у вас?

Your answers should include this information
Ваша відповідь має включати цю інформацію

Coast guard, police, fire service or ambulance

Берегова охорона, поліція, пожежна служба або швидка допомога

Address Адреса

Eircode Індекс

Phone number
Номер телефону

What happened
Що трапилось

Community Health Services

Громадські служби охорони здоров'я



GP/Family Doctor
Сімейний лікар



GP Practice
Загальна медична
практика



Public Health Nurse
Медсестра
громадського
здоров'я



Speech and
Language therapist
Логопед, дефектолог



Dentist
Стоматолог



Dental Practice
Стоматологія



Dietitian
Дієтолог



Physiotherapist
Фізіотерапевт



Pharmacist
Фармацевт



Pharmacy
Аптека



Occupational therapist
Ерготерапевт



Health Centre
Центр здоров'я



Optometrist
Офтальмолог



Optician
Оптика



Receptionist
Рецепціоніст



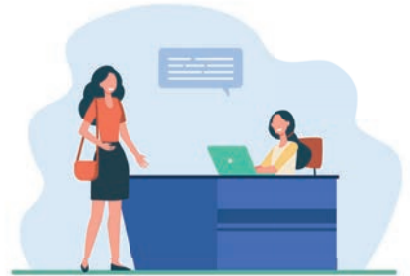
Reception
Приймальня

Talking to a Receptionist

Розмова у приймальні

- My name is...
Мене звати ...

- My date of birth is...
Дата мого народження...



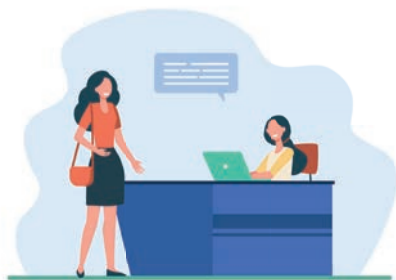
- I need an appointment to see the....
Мені потрібно записатись до....

- I need an appointment...
urgently, soon, this week, next week
Мені потрібно записатись ...
негайно, найближчим часом, на цьому тижні, наступного тижня

- I have a problem with....
У мене проблема з...

Talking to a Receptionist

Розмова у приймальні



- I have symptoms of...
У мене наступні симптоми
- Can I have an... *earlier, later*... appointment please?
Можна записати мене...*раніше, пізніше*... на прийом?
- I have a medical card. The number is...
У мене є медична картка. Її номер...
- Can I cancel an appointment please?
Чи можу я скасувати свій прийом у лікаря, будь ласка?
- Have my test results come back?
Чи прийшли результати мого тесту/аналізу?
- Can I have a new prescription please?
Можна мені новий рецепт, будь ласка?

Symptoms Симптоми



Pain
Біль



Headache
Головний біль



Cough
Кашель



Sore throat
Біль у горлі



Sneezing
Чхання



Vomit
Блювання



Infection
Інфекція



Fever
Жар, температура



Earache
Біль у вухах



Runny nose
Нежить



Bloated
Здуття



Diarrhoea
Діарея



Indigestion
Heartburn
Розлад шлунку/Печія

Symptoms

Симптоми



Rash
Висип



Itchy
Свербіння



Tired
Втом



No appetite
Відсутність апетиту



Bruise
Синець



Broken
Перелом



Swollen
Набряк



Pregnant
Вагітність



Breathless
Важко дихати



Constipation
Закріп



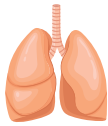
Toothache
Зубний біль



Bleeding
Кривотеча

Body Parts Частини тіла

Internal Organs Внутрішні органи



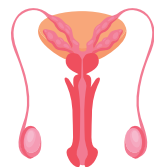
LUNGS
Легені



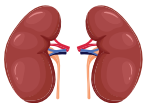
SPLEEN
Селезінка



INTESTINE
Кишківник



MALE
REPRODUCTIVE
SYSTEM
Чоловіча репродуктивна система



KIDNEYS
Нирки



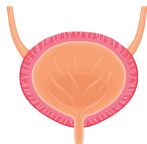
BRAIN
Мозок



ARTERY
Артерія



FEMALE
REPRODUCTIVE
SYSTEM
Жіноча репродуктивна система



BLADDER
Сечовий міхур



LIVER
Печінка



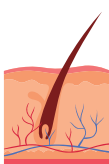
PANCREAS
Підшлункова залоза



STOMACH
Шлунок



GALLBLADDER
Жовчний міхур



SKIN
Шкіра



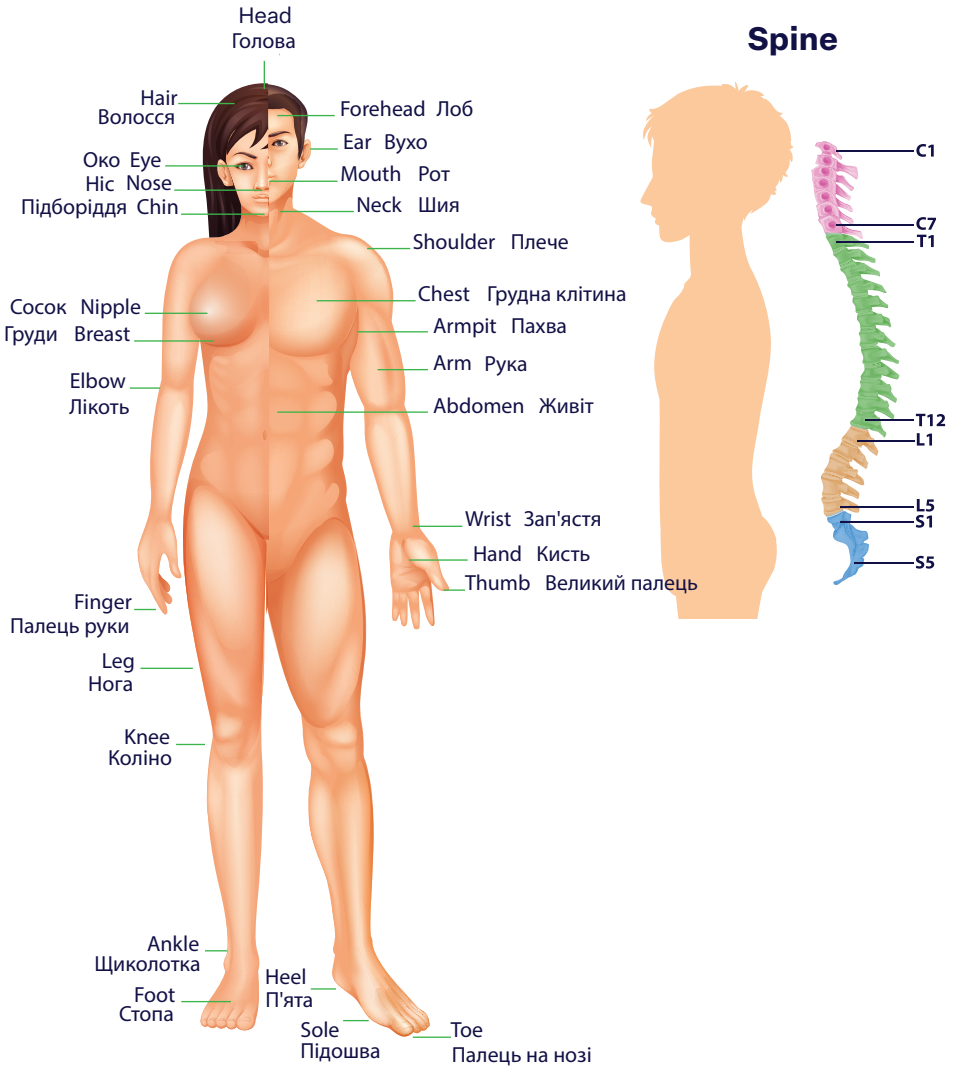
HEART
Серце



BLOOD
Кров

Body Parts Частини тіла

External Зовнішнє



Talking About Pain Розмовляючи про біль

Health Professional (Спеціаліст у сфері здоров'я)	Patient Пацієнт <i>(examples)</i> <i>(приклад)</i>
Where do you feel pain? Де ви відчуваєте біль?	I feel pain in my... <i>knees, teeth, chest</i> В мене болять <i>коліна, зуби, грудна клітина</i>
When do you feel the pain? Коли ви відчуваєте біль?	When I... <i>lie down, do exercise, eat</i> Коли я <i>лягаю, роблю фізичні вправи, їм</i>
What does the pain feel like? Який саме це біль?	It feels... <i>hot, throbbing, sharp, ache</i> Я відчуваю <i>пекучій, пульсуючий, гострий... біль</i>
Does the pain move? Чи переміщується біль?	The pain moves... <i>down my leg</i> The pain stays in the same place Біль переміщується <i>у мою ногу</i> Біль залишається на тому ж місці

Talking About Pain

Розмовляючи про біль

Health Professional (Спеціаліст у сфері здоров'я)	Patient Пацієнт <i>(examples) (приклад)</i>
What helps reduce the pain? Що допомагає зменшити біль?	When I... <i>rest, take painkillers</i> ...it helps Коли я відпочиваю, приймаю знеболююче це допомагає
How long does the pain last? Як довго продовжується біль?	It lasts... <i>seconds, minutes, hours, days</i> Він продовжується секунди, хвилини, години, дні
What makes the pain worse? Через що біль погіршується?	When I... <i>bend over, drive, eat ice cream</i> Коли я нахиляюсь, керую автомобілем, їм морозиво
How bad is the pain? Наскільки сильний біль?	It is... <i>mild, moderate, severe</i> Він легкий, помірний, сильний

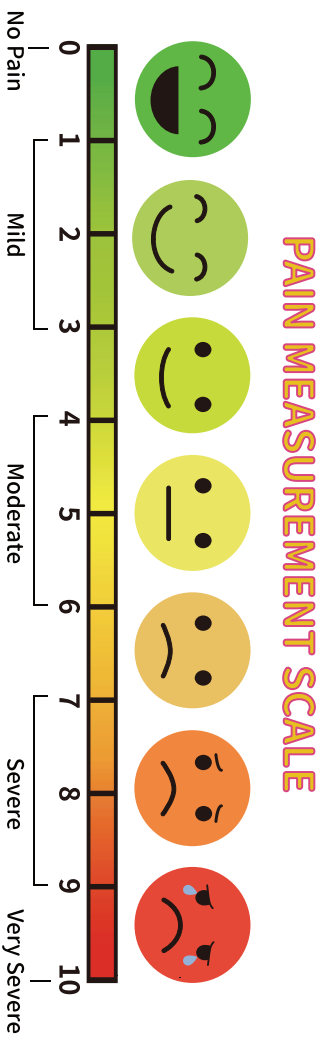
Talking About Pain

Розмовляючи про біль

How bad out of 10 is the pain? 1 is no pain, 10 is severe pain.

За 10-ти бальною шкалою наскільки сильно болить?

1 – не болить, 10 – дуже болить.



Talking About Mental Health

Розмовляючи про психологічне здоров'я

Feelings

“I have been feeling...”



Sad
сумно



Lonely
самотнім



Tired
втомленим



Irritable
дратівливим



Guilty
винним

Почуття

«Останнім часом я почуваю себе...»



Depressed
пригніченим



Worthless
нічого не вартим



Angry
злим



Hungry/Not Hungry
голодним/не голодним



Worried
стурбованим

Thoughts

“I have thoughts about...”



The past
Минуле



Hurting myself
Завдання собі шкоди



Dying
Смерть

Думки

«В мене є думки про...»



The future
Майбутнє



Hurting someone else
Завдання шкоди комусь



Many things
Багато речей

Talking About Mental Health

Розмовляючи про психологічне здоров'я

Affects

"This is affecting my..."



Work
Робота



Relationships
Стосунки/відносини



Studies
Навчання



Sleep
Сон

Вплив

"Це впливає на моє..."



Hobbies
Хоббі



Appetite
Апетит



Family
Родина



Weight
Вага

Other symptoms



Nightmares
Нічні кошмари



Paranoia
Параноя



Hallucinations-visual
Візуальні галюцинації



Hallucinations-audio
Слухові галюцинації



Flashbacks
Реалістичні спогади



Memory
Спогади

Tests and Investigations

Аналізи та обстеження



Blood pressure
Тиск



Urine test
Аналіз сечі



Heart rate
Пулс



Xray
Рентген



Oxygen levels
Рівень кисню



CT scan
Комп'ютерна томографія



Breathing rate
Частота дихання



MRI scan
МРТ



Heart tracing
Відстеження серцевого ритму



Ultrasound scan
Ультразвук



Blood sugar levels
Рівень цукру в крові



Endoscopy
Ендоскопія



Blood tests
Аналіз крові



Colonoscopy
Колonosкопія

Hospital Departments

Відділення лікарні



Emergency
Екстрена допомога`



Minor Injuries
Незначні травми



Cardiology
Кардіологія



Respiratory
Респіраторне відділення



Gerontology
Геронтологія



Rheumatology
Ревматологія



ENT (Ears, Nose, Throat)
ЛОР (вуха, ніс, горло)



Ophthalmology
Офтальмологія



Oncology
Онкологічне відділення



Palliative
Паліативне відділення



Haematology
Гематологія



Endocrinology
Ендокринологія



Gynaecology
Гінекологія



Antenatal
Допологове відділення

Hospital Departments Відділення лікарні



Fracture Clinic
Травматологія



Orthopaedics
Ортопедія



Gastroenterology
Гастроентерологія



Urology
Урологія



Neurology
Неврологія



Renal
Ниркове відділення



Dermatology
Дерматологія



Paediatrics
Педіатрія



Pain Clinic
Клініка болю



ICU (Intensive Care Unit)
Відділення інтенсивної
терапії



Surgical Theatre
Операційна



GUM (Genitourinary Medicine)
Відділення
сечостатевих хвороб



Labour/Delivery Unit
Пологове відділення



Postnatal
Післяпологове відділення

Treatments and Talking to a Pharmacist

Лікування та розмова з фармацевтом



Prescription
Рецепт



Dressing
Перев'язка



Inhalers
Інгалятори



Vaccine
Вакцина



Injection
Ін'єкції



Suppository
Свічки



Plaster
Пластир



Painkillers
Знеболюючі



Antibiotics
Антибіотики



Cream
Крем



Tablets
Пігулки



Supplements
Добавки (бади)



Antidepressants
Антидепресанти



Eye Drops
Краплі для очей



Vitamins
Вітаміни



Bandage
Пов'язка (бинт)

Treatments and Talking to a Pharmacist

Лікування та розмова з фармацевтом



My Doctor sent a prescription for me.
Мій лікар надіслав рецепт для мене.

Can I collect my prescription?
Чи можу я забрати свої ліки за рецептом?

When will my prescription be ready for collection?
Коли я зможу забрати ліки за рецептом?

How do I take this medicine?
Як приймати ці ліки?

Where are the instructions?
Де інструкція?

How long will this medicine last?
Наскільки вистачить цих ліків?

How many months did my Doctor prescribe?
На скільки місяців мій лікар видав мені призначення?

How many months do I have left of my prescription?
На скільки ще місяців у мене є рецепт?

Can I buy this without a prescription?
Чи можу я купити це без рецепта?

Can you check my blood pressure and weight?
Чи можете ви перевірити мій кров'яний тиск і вагу?

Can I book an appointment for the flu vaccine?
Чи можу я записатися на вакцину від грипу?

Health Screening Скринінг здоров'я

Diabetic Retina Screening Діабетичний скринінг сітківки ока



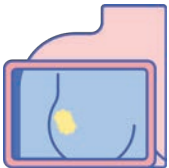
- Diabetes
Діабет
- Visual problems
Проблеми із зором
- Photograph back of eye
Фотографія задньої частини ока
- Blood vessel changes
Зміни кровоносних судин

Bowel Cancer Screening Скринінг на рак кишківника



- Stool sample
Зразок калу
- Home test kit
Домашній тестовий набір
- Blood in stool
Кров у калі
- Colonoscopy
Колоноскопія

Breast Cancer Screening Скринінг на рак молочної залози



- Mammogram- Breast X-ray
Мамографія - Рентген молочної залози
- Breast lump
Ущільнення в грудях
- Breast changes
Зміни грудей

Cervical Cancer Screening Скринінг раку шийки матки



- Cervix
Шийка матки
- Cell changes
Зміни клітин
- Smear test
Аналіз мазка
- Colposcopy
Кольпоскопія

Talking to the Gardaí

Types of Crime

Розмова з поліцією

Типи злочинів



Theft/Stealing
Крадіжка



Hate crime
Злочин на ґрунті ненависті



Domestic abuse
Домашнє насильство



Child abuse
Насилля над дітьми



Criminal damage
Кримінальне правопорушення



Fraud
Шахрайство



Speeding
Перевищення швидкості



Physical assault
Фізичне насилля



Abduction
Викрадення людини



Cybercrime / Online Fraud
Кіберзлочин / Інтернет-шахрайство



Murder
Вбивство



Drug Dealing
Торгівля наркотиками



Dangerous driving
Небезпечне водіння



Sexual assault
Сексуальне насилля



Burglary
Крадіжка зі зломом

Talking to the Gardaí

Types of Crime

Розмова з поліцією

Типи злочинів



I need some.... *help, information*..... please
Мені потрібна *допомога, інформація*... будь ласка

I am in danger. My location/eircode is...
Я в небезпеці. Моє місцезнаходження/індекс мого місцезнаходження....

I want to.... *pay a traffic fine, make a complaint, report a crime*
Я хочу *сплатити дорожній штраф, поскаржитись, сповістити про злочин*

My.....*child is missing, passport is lost, things were stolen*
Моя *дитина зникла, паспорт загубився, речі були вкрадені*

I had an accident with my car.
В мене трапився нещасний випадок із моєю автівкою.

I have a problem with my neighbours.
В мене проблема з сусідами.

I was attacked.
На мене напали.

I don't feel safe.
Я не почуваюся в безпеці

Eating Out Їсти не вдома

I have booked a table for this time.
The name is ...
Я замовив столик на цей час.
Бронювання на ім'я...



Yes, that's right. Where would you like to sit?
Так, це вірно. Де б ви хотіли сісти?

Can we have a highchair?
Можна нам високий стілець?



What is the special today?
Яка сьогодні пропозиція
дня?

Here is the menu.
Ось меню.



A jug of
water for the
table.
Глечик з
водою на стіл.

Can I order you some drinks?
Чи можу я замовити вам напої?



What would you
recommend?
Щоб ви
порекомендували?



Can I take your food order?
Чи можу я прийняти
ваше замовлення?

The fish is excellent
Риба чудова.



Eating Out Їсти не вдома



Asking questions about the food Запитуючи про їжу

- Is this dish suitable for vegetarians?
Чи підходить ця страва для вегетаріанців?
- I'm allergic to ...
В мене алергія на...
- Is this dish (halal/kosher/vegan)?
Чи ця страва (халяльна/кошерна/веганська)



Dealing with problems Вирішення проблем

Excuse me...
Вибачте...

- I did not order this.
Я це не замовляв.
- my meal is cold.
Моя страва холодна.
- we have been waiting a long time for the food to arrive.
Ми чекали на наше замовлення дуже довго.

Eating Out Їсти не вдома



Making additional requests Роблячи додаткові запити

- May I have some... *salt, pepper, ketchup*... please?
Можна мені **сіль, перець, кетчуп** будь ласка?
- Can you bring more... *bread, water, napkins*...please?
Не могли б ви принести ще **хліба, води, серветок** будь ласка?



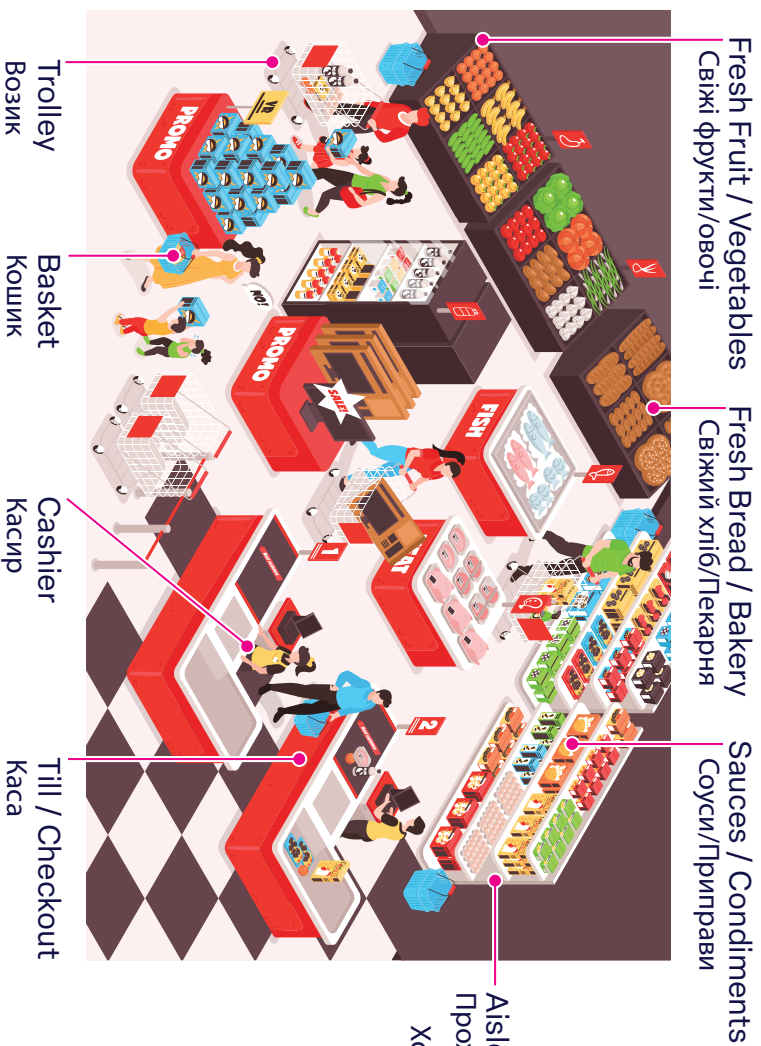
Paying the bill Оплата рахунку

- Could I have the bill, please?
Можна мені рахунок, будь ласка?
- We would like separate bills, please.*
Ми б хотіли окремі рахунки, будь ласка.

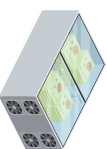
**If you are eating with friends and want to pay for your food only.*

Якщо ви їсте з друзями та хотіли б розрахуватись за свою їжу окремо.

At the Supermarket В супермаркеті



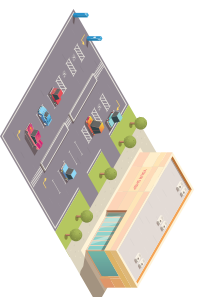
Self Service
Самобслуговування



Aisle
Прохід
Fridge / Freezer
Холодильник/Морозильник



Carrier Bag
Сумка-переноска



Car Park
Парковка

Things to say while shopping

Що можна казати коли робиш покупки

Excuse me, can you help me? I am looking for...

Вибачте, чи не могли б ви мені допомогти? Я шукаю...

Where is the ...

Де я можу знайти...

How much is this?

Скільки це коштує?

Do you have more of this?

Чи є у вас ще таке?



At the till/checkout

Біля каси

I need a bag/box please

Мені потрібен пакет/коробка, будь ласка?

I don't want this anymore

Я це більше не хочу.

Can I have the receipt please?

Можна мені чек будь ласка?

I have a voucher.

В мене є купон.

I need help to carry these bags please

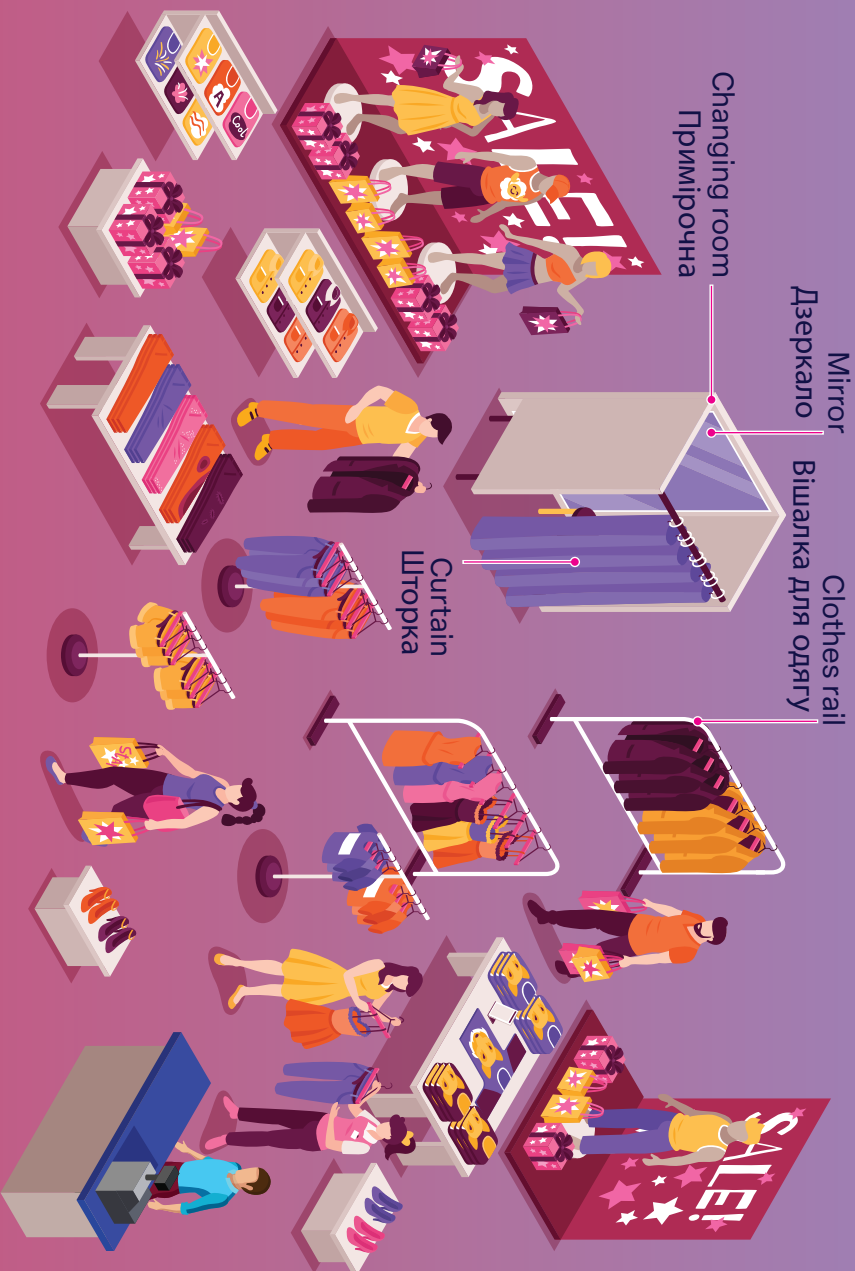
Чи може хтось допомогти мені донести сумки, будь ласка?

Thank you, have a nice day.

Дякую, гарного дня.



Clothes Shopping Купляючи одяг



Shop workers may say....

Продавці одягу можуть сказати...

Can I help you?

Чи можу я вам допомогти?

What size are you?

Який у вас розмір?

Do you need a different size?

Вам потрібен інший розмір?

We are out of stock in this item.

У нас закінчився цей товар.

We have a sale on these items.

На цей товар у нас розпродаж.

We have a special offer at the moment.

В даний час у нас діє спеціальна пропозиція.

We are closing soon.

Ми скоро зачиняємось.



And you might say.....

А ви можете сказати...

Excuse me, can you help me?

Вибачте, чи не могли б ви мені допомогти?

I am looking for this in size ...

Я шукаю цю річ в розмірі...

Do you have this in another colour?

Чи є у вас це в іншому кольорі?

How much is this? I would like to buy.

Скільки це коштує? Я б хотів купити

Where is the changing room?

Де примірочна?

This is too small / large.

Це дуже маленьке/ велике.

I need a bigger size.

Мені потрібен більший розмір.



School / Education



School
Школа



Calendar
Календар



Principal
Директор



Uniform
Шкільна форма



Teacher
Вчитель



School Term
Шкільна чверть



Absent
Відсутній



Pencil Case
Пенал



Books
Книжки



Homework Club
Клуб домашніх завдань



Test
Тест



Report card
Табель



Tracksuit
Спортивний костюм



Special Needs
Assistant (SNA)
Асистент по роботі
з особливими потребами



Holiday
Канікули

School / Education

Школа / Освіта



I want to meet my child's teacher.
Я хочу зустрітись із вчителем моєї дитини.

I need these translated because I do not understand.
Мені потрібно це перекласти, бо я не розумію.

Where can I buy the uniform?
Де я можу купити шкільну форму?

My son/daughter has allergies/medical conditions.
У мого сина/доньки алергія/медичні показання.

My son/daughter needs more help in class.
Моєму сину/доньці потрібно більше допомоги у класі.

Do you recommend any babysitters or childcare?
Чи можете ви порекомендувати няню чи сервіс догляду за дітьми?

I cannot login to the teacher / parent portal on the app.
Я не можу зайти до порталу для вчителів та батьків у додатку.

We need a laptop at home.
Нам потрібен ноутбук вдома.



What... Які

...books do I need?
книжки мені потрібні?

...time does school start?
Коли починаються заняття у школі?

...time does school end?
Коли закінчуються заняття у школі?

Is there... Чи є

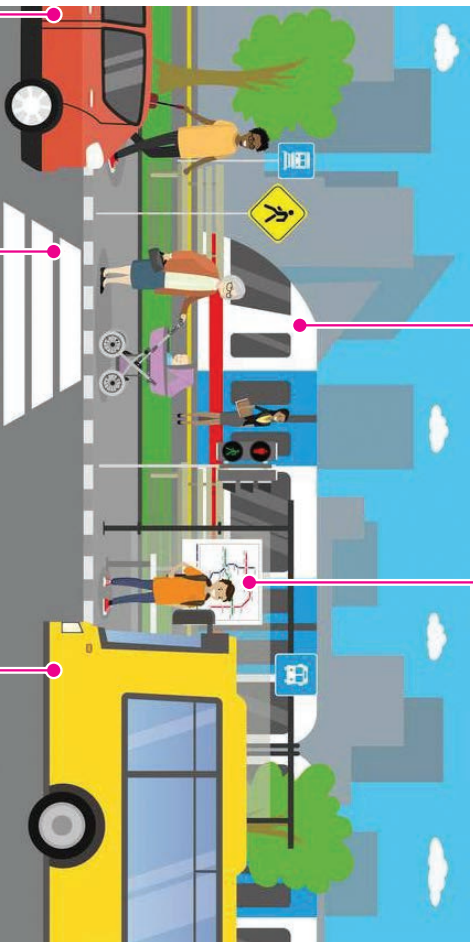
...a school calendar?
шкільний календар?

...afterschool/homework club?
група подовженого дня/клуб
домашніх завдань?

...school transport?
шкільний транспорт?

Using Public Transport

Використання громадського транспорту



Train

Потяг

Map / Timetable

Мапа / Розклад

Taxi / Uber
Таксі/Убер

Pedestrian Crossing
Пішохідний перехід

Bus
Автобус



Turn around
Розверніться



Next to
Поруч з



Behind
Позаду



In front of
Перед



At the corner
На розі



Stop
Зупиніться



Go left
Ідіть наліво



Go right
Ідіть направо



Go straight
Ідіть прямо



Opposite
Навпроти

Travel Tickets Дорожні квитки

How much is the ticket to...
Скільки коштує квиток до...

I need a one way ticket please.
Мені потрібен квиток в один бік, будь ласка.

I need a return ticket please.
Мені потрібен квиток в обидва боки, будь ласка.

When is the next bus/train leaving for...
Коли відправляється наступний автобус/потяг до...

When is the next bus/train arriving from...
Коли прибуває наступний автобус/потяг з...

How long does the journey take?
Скільки часу займе подорож?

Is there a schedule please?
Чи існує розклад?

Can you tell me when we get there please?
Підкажіть будь ласка коли ми зможемо туди дістатись?



Taxi Таксі

The driver may say....
Водій може сказати...

And you might say...
Ви можете сказати...

...where do you want to go?
...куди ви хочете дістатись?

... I need to go to...
...мені потрібно дістатись до...

...can you show me the location?
...чи можете ви показати мені локацію?



...this is the address / location.
...ось ця адреса/локація.

...there is a lot of traffic today.
...сьогодні підвищений потік автомобілів.

...how much is the fare?
...скільки коштує проїзд?



...you can pay by cash or card.
...ви можете оплатити готівкою або картою.

...how long will it take?
...скільки часу це займе?



...please wear your seatbelts.
...будь ласка, пристебніть ремені безпеки.



...can you turn on/off the air conditioning.
...чи можна ввімкнути/вимкнути кондиціонер?



...can you drive more slowly.
...чи могли б Ви їхати повільніше?

MCA-ENGLISH-UKRANIAN-002



cetb
Bord Oideachais agus
Oiliúna Choeil
Cork Education and
Training Board

